

# La variation du français dans le monde : quelle place dans l'enseignement ?

Colloque organisé par l'Institut Pierre Gardette avec la collaboration du laboratoire LIREFOP  
Université Catholique de Lyon

Vendredi 20 mars 2015

A l'occasion de la sortie du *Dictionnaire des régionalismes de Rhône-Alpes* (à paraître aux éditions Champion), l'Institut Pierre Gardette (Université Catholique de Lyon) spécialisé dans l'étude et la valorisation du patrimoine linguistique régional organise un colloque sur la variation diatopique du français dans le monde et la place faite à celle-ci dans l'enseignement.

Comme c'est le cas dans toutes les régions de France et de la Francophonie, les habitants de la région Rhône-Alpes emploient des traits linguistiques particuliers qui apportent une coloration et une saveur au français qui y est parlé. Ainsi, à Lyon, quand il tombe une bonne *radée*, si vous ne voulez pas être *trempe*, mieux vaut vous réfugier dans une *traboule* ou entrer dans un *bouchon* que de vous *bambaner* à la *vogue*.

En parcourant les entrées des dictionnaires de régionalismes (voir par exemple : Francard et al. 1994; Knecht et al. 2004; Poirier 1998; Rézeau 2001), le lecteur découvre un patrimoine très riche sur le plan linguistique, mais aussi ethnologique puisqu'il apprendra, par exemple pour la région Rhône-Alpes, ce que sont et où sont dégustés *les grattons*, *la cervelle de canut*, *le picodon*, *la rigotte*, *la crique*, *la râpée*, *les gaudes*, *les diots*, *la tartiflette*... Et en parcourant la rubrique étymologique, il apprendra d'où viennent ces mots.

Comment cette richesse, qui concourt à la diversité linguistique et culturelle, est-elle exploitée, prise en compte, expliquée et/ou sanctionnée dans l'enseignement en France mais aussi dans la Francophonie ? Quel est son impact sur la production langagière et sur la maîtrise des différents registres de langue et de leur utilisation dans la société ? Il y a des régionalismes qui perdurent à côté des mots du français standard, ou d'autres qui perdurent parce qu'ils n'ont pas d'équivalents. On pourra mesurer l'état des pratiques pour la variation du français à l'aune des études sur l'enseignement des créoles.

Nous nous intéresserons à la place des régionalismes du français dans les systèmes éducatifs francophones à destination de locuteurs francophones ou à destination d'allophones.

Comment la variation diatopique du français est-elle abordée par les enseignants ? Quelles sont leurs pratiques par rapport à l'écrit ou à l'oral ? Quels sont leurs besoins en formation ou en outils ? Etc.... Nous souhaitons également nous interroger sur les attitudes des apprenants vis-à-vis de cette variation. Quel intérêt les apprenants portent-ils à ce type de variation et comment le mettent-ils en pratique ? Quelles sont les différences entre ces attitudes en France, dans la Francophonie et dans les pays non francophones ?

### Informations complémentaires :

Les contributions pour ce colloque d'une journée seront soumises à l'avis d'un conseil scientifique pluridisciplinaire.

Les propositions (titre et résumé de 500 mots) doivent être envoyées avant le 3 novembre 2014 à [bpivot@univ-catholyon.fr](mailto:bpivot@univ-catholyon.fr) ou [cfrechet@univ-catholyon.fr](mailto:cfrechet@univ-catholyon.fr)

L'avis sur les propositions sera rendu le 30 novembre 2014.

Les communications du colloque donneront lieu à une publication évaluée selon les normes scientifiques en vigueur.

Le colloque aura lieu à l'université catholique de Lyon le vendredi 20 mars 2015.

### Bibliographie sommaire :

Bertucci, M.-M. 2007. L'enseignement des langues et cultures d'origine: incertitudes de statut et ambiguïté des missions. *Le français aujourd'hui* (3): p.28–38.

Bertucci, M.-M., & Corblin, C. 2004. Quel français à l'école?: les programmes de français face à la diversité linguistique. *Savoir et formation*. Available at: <http://cat.inist.fr/?aModele=afficheN&cpsidt=16790157> [Accessed September 30, 2014].

Le Ferrec, L. 2012. Le français de scolarisation au carrefour des didactiques du français et des disciplines. *Le français aujourd'hui* n°176(1): p.37–47.

Francard, M., Géron, G., Wilmet, R., & Wirth, A. 2010. *Dictionnaire des belgicisms*. Bruxelles: Duculot.

Francard, M., & Vermeesch, B. 1994. *Dictionnaire des parlers wallons du pays de Bastogne*. Bruxelles: De Boeck-Wesmael.

Gadet, F. 2007. *La variation sociale en français* Édition : édition revue et augmentée. Paris: Ophrys.

Knecht, P., & Thibault, A. 2004. *Dictionnaire suisse romand. Particularités lexicales du français contemporain*. Genève: ZOE.

Poirier, C. ed. 1998. *Dictionnaire historique du français québécois*. Laval Sainte-Foy: Presses de l'Université Laval.

Queffélec, A., & Niangouna, A. 1990. *Le français au Congo (R.P.C.)*. Aix-en-Provence: Université de Provence Aix-Marseille 1.

Rézeau, P. ed. 2001. *Dictionnaire des régionalismes de France. Géographie et histoire d'un patrimoine linguistique*. Espagne: De Boeck-Wesmael.